

CONSILIUL ACADEMIC

Ștefan Borbély (*România*)
Jean-Louis Courriol (*Franța*)
Wolfgang Dahmen (*Germania*)
Stelian-Traian Dumistrăcel (*România*)
Sanda Golopenția (*S.U.A*)
Thede Kahl (*Austria*)
Martin Maiden (*Anglia*)
Dan Mănuță (*România*)
Michael Metzeltin (*Austria*)
Fernando Sánchez Miret (*Spania*)
Nicolae Saramandu (*România*)
Monica Spiridon (*România*)

COLEGIUL DE REDACȚIE

Director: Ofelia Ichim
Redactor-șef: Florin-Teodor Olariu
Redactor-șef adjunct: Luminița Botoșineanu
Redactori: Șerban Axinte
Marius-Radu Clim
Elena Tamba
Redactori colaboratori: Ioan Cristescu
Cosmin Perța

ACADEMIA ROMÂNĂ
Institutul de Filologie Română
„A. Philippide”

Asociația Culturală
„A. Philippide”

PHILOGICA JASSYENSIA

Anul X, Nr. 2 (20), 2014

Editura Tracus Arte

București, 2014

CUPRINS

| | |
|------------------------|-----|
| <i>Editorial</i> | 7/9 |
|------------------------|-----|

Philologia Perennis

| | |
|---|----|
| DANIELA BUTNARU, Câmpul toponimului <i>Botoșani</i> | 11 |
| CARLOS I. ECHEVERRÍA ARRIAGADA, La adopción de <i>erís</i> en el voseo chileno: ¿un fenómeno de terapéutica verbal?..... | 17 |
| MARIANA FLAIȘER, Mihai Eminescu în căutarea „cuvântului ce exprimă adevărul” | 25 |
| MIHAELA GRĂDINARIU, Evoluția terminologică a criticii operei eminesciene – câteva repere..... | 33 |
| ILIE LUCEAC, Mihai Eminescu și traducerea din germană a <i>Fragmentelor din Istoria Românilor (vol. I)</i> de Eudoxiu Hurmuzaki | 41 |
| CONSTANTIN MANEA, Scraps of Reflective Writing on some Challenges and Achievements in the Field of Anglo-Romanian Lexicography | 49 |
| IOAN MILICĂ, Nume de plante și nume de locuri. Preliminarii privind materialul documentar din seria <i>Documenta Romaniae Historica</i> | 61 |
| MIHAELA MOCANU, Celălalt Eminescu..... | 69 |
| ILIE MOISUC, „Universu-n rugăciune”: semnificații lirice și câmpuri de viziune ale imaginii <i>universului</i> în lirica eminesciană..... | 81 |
| OVIDIU MORAR, The “Non-Oedipal Thought” of Gherasim Luca..... | 89 |
| ROXANA PATRAȘ, Mitul <i>Luceafărului</i> și constelațiile exegezelor sale... | 95 |

Interculturalia

| | |
|--|-----|
| CAMELIA BURGHELE, Reflexele secularizării („dezvrăjirii”) comunității actuale în construirea identității europene..... | 107 |
| MARIUS-RADU CLIM, Le néologisme comme phénomène linguistique: vecteur épistémique et d’adaptation culturelle..... | 117 |
| VLAD COJOCARU, Toponimia între istorie, geografie și lingvistică..... | 127 |
| ONORIU COLĂCEL, Romanian Style Nation-building in Radu Rosetti’s Early 20 th Century Fiction..... | 133 |
| CAMELIA DINICĂ, Un análisis contrastivo español-rumano: estado de la cuestión..... | 141 |
| HORST FASSEL, „Acta comparationis litterarum universarum”: prima revistă de literatură universală din lume..... | 155 |
| SANDA GOLOPENȚIA, Scrisori ale adolescenței interbelice..... | 161 |
| EMANUEL GROSU, Paulus Diaconus: două poeme ermetice dedicate Sfântului Benedict..... | 175 |

| | |
|---|-----|
| FANNY MARTIN, Le paysage linguistique du basketball professionnel en France, un exemple de technolecte bilingue..... | 185 |
| CECILIA MATICIUC, Călători români despre Rusia: două lumi într-o singură destinație..... | 199 |
| DANA-LUMINIȚA TELEOACĂ, Les figures de style et leur relevance dans le décodage sémiotique d'un texte : la métaphore dans le texte modern des <i>Psaumes</i> (I). Aspects théoriques..... | 207 |

Dosar:

Românistica – stare de fapt (XI)

| | |
|--|-----|
| MIHAELA GUTIERREZ, Limbă, cultură și civilizație românească în spațiul iberic..... | 217 |
|--|-----|

Recenzii

| | |
|--|-----|
| CAMELIA BURGHELE, <i>La nuntă în satele sălăjene. O lectură antropologică a tradițiilor nuptiale</i> , București/ Zalău, Editura Etnologică/ Caiete Silvane, 2014 (<i>Narcisa Alexandra Știucă</i>)..... | 223 |
| RADU CERNĂTESCU, <i>Literatura luciferică. O istorie ocultă a literaturii române</i> , București, Cartea Românească, 2010, 357 p. (<i>Sebastian Drăgulănescu</i>)..... | 224 |
| FELICIA DUMAS, <i>Le religieux : aspects traductologiques</i> , Craiova, Universitaria, 2014, 236 p. (<i>Daniela Butnaru</i>) | 226 |
| DAIANA FELECAN, <i>Pragmatica numelui și a numirii neconvenționale: de la paradigme teoretice la practici discursive</i> , Cluj-Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut, 2014, 302 p. (<i>Alexandra Iliescu</i>) | 228 |
| OLIVIU FELECAN, <i>Un excurs onomastic în spațiul public românesc actual</i> , Cluj-Napoca, Editura Mega / Editura Argonaut, 2013, 205 p. (<i>Veronica Oneț</i>) | 230 |
| VASILE FRĂȚILĂ, TEODOR SEICEANU, <i>Sâncel. Monografie</i> , Sibiu, Editura Crono Logia, 2013, 600 p. + 63 p. foto (<i>Luminița Botoșineanu</i>)..... | 232 |
| SIMONA GEORGESCU, <i>Denumiri ale „copilului” în latină și în limbile romanice (cu accent pe română și spaniolă)</i> , București, Editura Universității din București, 2011, 378 p. (<i>Alina-Mihaela Pricop</i>) | 235 |
| NICOLAE IORGA, <i>Scrisori de femei</i> , ediția a 2-a, Colecția „Planeta” București, Editura Vreamea, 2011, București, 108 p. (<i>Victorița Encică</i>)... | 237 |
| ALENA JAKUBKOVÁ, MATTHIAS J. PERNERSTORFER (HGS.), <i>Theater in Böhmen, Mähren und Schlesien. Von den Anfängen bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts. Ein Lexikon</i> . Mitarbeit: Hubert Reitterer, Bärbel Rudin, Adolf Scherl, Andrea Sommer-Mathis. Neu bearbeitete, deutschsprachige Ausgabe. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2013, 889 S. ISBN (Österreich) 978-3-7001-6999-4; (Tschechien) 978-80-7008-288-1 (Theatergeschichte Österreichs, Bd. X: Donaumonarchie, Heft 6) (<i>Horst Fassel</i>)..... | 239 |

- * * *Lexiconul de la Buda (1825) = Lesicon romanescu-latinescu-ungurescu-nemtescu quare de mai mulți autori, in cursul a trideci, si mai multor ani s'au lucrat. Seu Lexicon valachico-latino-hungarico-germanicum quod a pluribus auctoribus decursu triginta et amplius annorum elaboratum est.* Budae, Typis et Sumtibus Typografiae Regiae Universitatis Hungaricae, 1825. Ediție electronică de Maria Aldea, Daniel-Corneliu Leucuța, Lilla-Marta Vremir, Vasilica Eugenia Cristea și Adrian Aurel Podaru, Cluj-Napoca, 2013 (<http://www.bcuculuj.ro/lexiconuldelabuda>) (*Elena Tamba*)..... 244
- VASILE PAVEL, *Studii de dialectologie și onomasiologie*, Chișinău, Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei, Tipografia „Profesional Service”, 2014, 342 p. (*Eugenia Mincu*)..... 246
- ROXANA PATRAȘ, *Cântece dinaintea decadenței: A.C. Swinburne și declinul Occidentului*, Iași, Editura Timpul, 2012, 256 p. (*Felix Nicolau*)..... 247
- YANNICK PREUMONT, *Traduire le discours sur la famille*, Roma, ARACNE Editrice, 2009, 100 p. (*Luminița Botoșineanu*) 250
- NARCISA ALEXANDRA ȘTIUCĂ, *Amintiri pentru viitor. 4 teme de istorie orală*, București, Editura Etnologică, 2014, 154 p. (*Adelina Dogaru*)..... 251
- COSMINA TIMOCE-MOCANU, *Antropologia ritualului funerar. Trei perspective*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2013, 456 p. (*Adina Hulubaș*) 253
- CARMEN VASILE, *Adverbul românesc. Între continuitate latină, specific balcanic și evoluție internă*, București, Editura Muzeului Național al Literaturii Române, 2013, 200 p. (*Blanca Croitor*) 256
- * * *Virginia Woolf Bulletin, issue no. 45 (January 2014), no. 46 (May 2014), no. 47 (September 2014)*, Fairhaven, Charnleys Lane, Banks, Southport PR9 8 HJ, UK, Virginia Woolf Society of Great Britain (*Irina-Ana Drobot*)..... 259

Book Notes

- OVIDIU BÂRLEA, *Mică enciclopedie a poveștilor românești* [‘A Brief Encyclopedia of Romanian Fairy-Tales’], ediția a II-a, ediție îngrijită și studiu introductiv de Ioana Repciuc [second edition, editor and introductory study: Ioana Repciuc], Craiova, Editura Aius, 2014, 496 p. (*Ofelia Ichim*) 265
- MARIANA DAN, *Construcția și deconstrucția canonului identitar. Creație și identitate în literatura română din Voivodina* [‘The Construction and Deconstruction of the Identity Canon. Creation and Identity in the Romanian Literature of Voivodina’], postfață de prof. univ. dr. Silviu Angelescu [afterword by prof. dr. Silviu Angelescu], București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2010, 276 p. (*Ofelia Ichim*) 265
- CECILIA MATICIUC, *Proza lui Aleksandr Soljenîțîn. Un document artistic al Gulagului* [‘Aleksandr Solzhenitsyn’s Prose. A Literary Document of the Gulag’], prefață de Livia Cotorcea [foreword by Livia Cotorcea], Iași, Institutul European, 2014, 346 p. (*Ofelia Ichim*) 266